

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 03/2018**

Alle Vokabeln der Ausgabe März 2018

**BIENVENIDOS, pág. 3**

conformar	bilden
el craquelado	Krakelee
el empleo precario	prekäre Beschäftigung
el impacto visual	optische Wirkung
el reportaje gráfico	Fotoreportage
el vertedero	Müllkippe
la expectativa	Erwartung
más valorado/a	meistgeschätzt
poner rostro	(fig.) ein Gesicht geben

LA FOTO DEL MES – PANAMÁ: DIABLOS ROJOS, págs. 6-7

alado/a	mit Flügeln, geflügelt
el derroche	verschwenderischer Überfluss
el esmero	Sorgfalt
enmarcar	einrahmen
la postura archiconocida	(ugs.) sattem bekannte Haltung

Palencia, ruta inolvidable

la cascada	Wasserfall
la cueva	Höhle
la formación rocosa	Felsformation
la localidad	Ortschaft
para quienes huyen de ...	für diejenigen, die vor ... fliehen
perder	(hier) verpassen

La Coruña – El caso Diana Quer

amenazar de muerte a alg.	jd. mit dem Tod bedrohen
comprometido/a	(hier) heikel
el secuestro	Entführung
la seguridad ciudadana	öffentliche Sicherheit
peleado/a	zerstritten

Málaga – Pablo Alborán

aflamencado/a	(ugs.) im Flamencostil, mit Flamenco-Elementen
bailable	gut zum Tanzen
la pista de baile	Tanzfläche
pegadizo/a	(ugs.) eingängig, ohrwurmartig
sonar	erklingen, (hier ugs.) laufen

Andalucía – Vestir a la Virgen

el hermano cofrade	Mitglied einer Laienbruderschaft
el vestidor	Ankleideraum; (hier) Ankleider
la cofradía	Laienbruderschaft
los fieles	die Gläubigen
lucir	(hier, ugs.) schön zur Geltung kommen

¡Vivan los calcetines!

da igual cuál sea su causa	egal welchen Inhalts
el bote	Gefäß
el roce	Reibung; Streifen
facturar	umsetzen
la fibra de bambú	Bambusfaser
lo más de lo más	das Allerbeste

Cádiz – ¡Una tapa de anémonas, por favor!

de aspecto gelatinoso	von gallertartigem Aussehen
el pez payaso	Clownfisch
la medusa	Qualle
saber a mar	nach Meer schmecken

SOL Y SOMBRA – ¿TE ACUERDAS DE MÍ?, pág. 11

atascarse	(hier) blockiert sein
bendita sea	Gott sei Dank
dar cierto vértigo	ein bisschen verwirren
el ente	(hier) Wesen
hurgar	herumwühlen
la interpretación	(hier) Schauspielerei
la turbación	(hier) Verlegenheit
pulular por	umherlaufen
ríanse ustedes de...	(hier) ... sind dagegen lächerlich
tergiversar	verdrehen, verfälschen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Ecuador – Exposición en medio de un manglar

el ceviche	mit Zitronensaft und Gewürzen marinierte Meeresfrüchte bzw. Fisch
el manglar	Mangrovenwald
el manjar	Delikatesse
el sitio Ramsar	Ort auf der Ramsar-Liste (Ramsar-Vertrag zu Feuchtgebieten)
la recolección	Sammeln

Cuba – Camila Cabello

a caballo entre	(ugs.) zwischen
figurar	erscheinen
heredar	erben
las vicisitudes de la vida	Wechselfälle des Lebens
todo un logro	ein voller Erfolg

Latinoamérica – Año del cambio

convocar	(hier) anberaumen, veranstalten
el año electoral	Wahljahr
el desenlace	Ausgang, Ende
el legislativo	Legislative
por si fuera poco	damit nicht genug

Honduras – La planta solar más grande de América Latina

alterar	ändern
castigado/a	(hier) arm; benachteiligt
el tópico	Klischee
la planta solar	Solaranlage, (hier) Solarpark
requerir	erfordern
ser pan de cada día	(fig.) zum Alltag gehören, das tägliche Brot sein

Paraguay – El pueblo Yakye Axa

desolador	erschütternd; verheerend; trostlos
despojado/a de	beraubt
dictar una sentencia	ein Urteil fällen
el alambrado	Umzäunung; Drahtzaun
el empeño	Streben
oprimido/a	unterdrückt

Colombia – El giro ecologista

convocar una consulta popular	e-e Volksabstimmung einberufen
el beneficio económico	wirtschaftlicher Vorteil; finanzieller Gewinn
el megaproyecto minero	gigantisches Bergbauprojekt
el poblador	Siedler, Bewohner
inmediato/a	sofortig; unmittelbar
ir tomando conciencia de	sich allmählich bewusst werden
la comunidad agrícola	Bauerngemeinde
la extracción	Förderung, Gewinnung

ESCENAS DE ULTRAMAR – GUSTAVO DUDAMEL, pág. 15

asimilar	(hier fig.) sich aneignen
conferir	verleihen
desplegar	ausbreiten; entfalten
el niño prodigio	Wunderkind
el santoral	Heiligenverzeichnis; (hier fig.) Olymp
el tizón	glühendes, halb verbranntes Holzsplit
las exigencias del mito mediático	Anforderungen an einen Medienstar
rastrear	nachspüren; zurückverfolgen
refulgir como tizones	(fig.) dunkel leuchten
sentar posición	Stellung beziehen

SOCIEDAD – ¡Y TÚ, QUÉ SUEÑAS? –
CÓMO VIVE Y QUÉ PIENSA LA JUVENTUD EN ESPAÑA , págs. 16-25

abrumador	bedrückend
acudir a	hingehen zu
alta costura	Haute Couture
anteponer	(hier fig.) voranstellen
contundente	deutlich
decantarse por	(hier) sich verlegen auf
decrecer	(fig.) sinken, zurückgehen
desplomarse	(fig.) abstürzen, einbrechen
dispararse	(ugs.) in die Höhe schießen
el apego	Verbundenheit
el campo minado	Minenfeld
el colectivo preferencial	bevorzugte Gruppe
el dial	Frequenzskala, (hier fig.) Radio
el espectáculo escénico	szenische Darbietung, Aufführung, Show
el grupo de presión	Lobbygruppe, Interessenverband
el hábito	(hier) Gewohnheit
el nivel de formación	Ausbildungsniveau
el observatorio	(hier) Beobachtungsstelle
el paro juvenil	Jugendarbeitslosigkeit
el protagonismo mediático	Medienpräsenz
extinguirse	(hier) verschwinden
indefinido/a	(hier) unbefristet
jodido/a	(vulg.) beschissen dran
la contratación	Einstellung
la discriminación de género	Geschlechterdiskriminierung
la exclusión social	soziale Ausgrenzung
la franja de edad	Altersgruppe
la fuga de cerebros	Abwanderung von Fachkräften
la mansión	Villa
la mayoría aplastante	überwältigende Mehrheit
la nómina	(hier) Gehalt
la temporalidad	(hier) Befristung
la tertulia radiofónica	Diskussionsrunde im Radio
paliar	lindern
peor remunerado/a	schlechter bezahlt
reclamar	fordern
soez	vulgär
sumarse a	hinzukommen zu
traducirse	(hier) sich übertragen

UN DÍA EN LA VIDA DE ... MIGUEL ÁNGEL SIMÓN Y LA PROTECCIÓN DEL LINCE
IBÉRICO, págs. 26-27

adiestrado/a	abgerichtet
el alimaña	Freiwild, Tiere
el alimoche	Schmutzgeier
el ave carroñera	Aas fressender Vogel
el enfoque	(hier fig.) Ansatz
el entramado	(fig.) Geflecht; Gefüge

el presupuesto	Etat, Budget
el quebrantahuesos	Bartgeier
en peligro de extinción	bedroht
gratificante	erfreulich; wohltuend
hacerse un hueco	(ugs.) s-n Platz finden
la especie de felino más amenazada	die meistbedrohte Katzenart
la gestión	(hier) Management
la hembra reproductora	weibliches Zuchttier
la presa	(hier) Beutetier
la reintroducción	Wiederansiedlung
pasar de... a...	von ... auf ... steigen
poner su grano de arena	s-n Beitrag leisten
pulsar	(hier) überprüfen
revertir	rückgängig machen
tedioso/a	langweilig

POLÍTICA – CHILE: PIÑERA PRESIDENTE – NUEVO GIRO A LA DERECHA, págs. 28-29

acaudalado/a	wohlhabend
dar lugar a	führen zu
desgastado/a	verbraucht, verschlissen
deshacer	rückgängig machen
el bien económico	Wirtschaftsgut
el descontento	Unzufriedenheit
el grueso	Großteil
el manejo	Umgang
el nombramiento	Ernennung
el puesto clave	Schlüsselposition
el respaldo	Unterstützung
el vínculo	Verbindung; (fig.) Band
el/la adherente	Anhänger/in
el/la contrincante	Gegner, Gegenspieler
el/la dirigente estudiantil	Studentenführer/in
involucrar	verwickeln, (hier fig.) erfassen
ir olvidando	allmählich vergessen
la aplicación	Umsetzung
la aprobación legislativa	Annahme/Verabschiedung im Parlament
la educación superior gratuita	kostenlose höhere Bildung
la reforma tributaria	Steuerreform
la trayectoria	Karriere
los/las desilusionados	die Enttäuschten
suavizar	lindern; mildern
sumado/a a	zusätzlich zu
surgir	entstehen
tomar posesión del cargo	das Amt antreten
torcer el brazo	sich durchsetzen gegen

¡A dormir!, pág. 32

¡a dormir!	Ab ins Bett!
acostarse	zu Bett gehen
el cojín	Kissen
el complemento	Ergänzung
el edredón	Federbett; Steppdecke
la almohada	Kopfkissen
la sábana	Bettlaken
solía	(Imperfecto von soler) ich pflegte (zu tun)

Sin tiempo, y ejercicios, págs. 33-34

a diario	täglich
a la "bruja"... de Pepa, ¡ni palabra!	zur Hexe kein Wort über Pepa!
aquellos en los que	(relat.) die, bei denen
dormir como un tronco	(ugs.) schlafen wie ein Stein
el rayo	Blitz
el recorrido	(hier) Rundfahrt
el tronco	Baumstamm
el visillo	Gardine
estar liadísimo/a	(ugs.) wahnsinnig viel zu tun haben
la guardería	Kita
la merienda	(Pausenbrot) Vesper
maquillarse	sich schminken
salir a caminar	spazieren gehen
se lo llevó todo	(ugs.) hat mir alles genommen
sobrar	überflüssig sein
solitario/a	allein, einsam
suelo ver a la "bruja" de mi "ex"	(ugs.) ich besuche normalerweise meine Ex, diese Hexe

La frase del mes – "Se te pegan las sábanas", pág. 35

el café cargado	starker Kaffee
el examen de conducir	Fahrprüfung
laboral	Arbeits-
ost...	(ugs.) so ein...!

Gramática – Todos los días me levanto – Expresiones que indican frecuencia, y ejercicios, págs. 36-37

boca arriba	(ugs.) auf dem Rücken
disponer	(hier) anordnen
el ácaro	Milbe
el contratiempo	Zwischenfall
el flexo	schwenkbare (Schreib-)Tischlampe
el imprevisto	unvorhergesehenes Ereignis

el índice de incidencia	Grad der Häufigkeit
el índice de repetición alto	hoher Wiederholungsgrad
el zapatero	(hier) Schuhschrank
estrenar piso	Wohnung einweihen, eine neue Wohnung beziehen
indistintamente	unterschiedslos
la habitualidad	Gewohnheit
la persiana	Jalousie; Rollo
seguido/a de	gefolgt von

La familia Pérez – Los efectos colaterales de la primavera, y ejercicios, págs. 38-39

alterar	in Unruhe versetzen
cabreado/a con	(ugs.) sauer auf
congestionado/a	verstopft
dichoso/a	(hier) verflixt
dormir a pierna suelta	(ugs.) schlafen wie ein Murmeltier
el decaimiento	Kraftlosigkeit, (hier) Mangel, Nachlassen
el Insti	(ugs.) Schule, Gymnasium
estar hecho/a polvo	(ugs.) völlig fertig sein
la astenia	Asthenie, Schwäche, Kraftlosigkeit
la facilidad	(hier) Tendenz
la irritabilidad	Reizbarkeit
la retención	(hier) Stau
la somnolencia	Schläfrigkeit
la tableta	(hier) Tablet-Computer
las vías respiratorias	Atemwege
majete	(ugs.) Mann, Junge, Freund
no pegar ojo	(ugs.) kein Auge zutun
pegar unos ronquidos olímpicos	(ugs.) schnarchen wie ein Weltmeister
¡qué suertudo!	(ugs.) Was für ein Glückspilz!
se te han pegado las sábanas	du hast verschlafen, du bist nicht aus dem Bett gekommen

La palabra del mes – Emprendedor, pág. 40

codo con codo	(ugs.) Seite an Seite
entrañar	mit sich bringen

Übersetzungskritik, pág. 40

avenirse con	(hier) in Einklang stehen mit
el bocado de cardenal	(ugs.) Häppchen, gefundenes Fressen
inducir	anstiften; verleiten
la infalibilidad	Unfehlbarkeit
la plegaria	Bittgebet
misericordioso/a	barmherzig

Para perfeccionistas – Español y americanismos, pág. 42

consistente en	(hier) bestehend aus
el localismo	(hier) regionaler Ausdruck
en ritmos cuatrienales	im Vierjahresturnus
la ocupación	Beschäftigung

por orden de antigüedad	nach Alter geordnet
verter	(hier) einfließen lassen

Tarjetas, págs. 43-44

convocar una huelga general	zum Generalstreik aufrufen
correspondiente	entsprechend
el cuadro estrella	herausragendes Bild
el patrimonio	(fig.) Erbe
el triángulo	Dreieck
es parte del día a día	ist Teil des Alltags
está ubicado/a	es liegt, befindet sich
por méritos propios	durch eigene Verdienste

MUNDO HISPANO – ALUCINANTE DIVERSIDAD, págs. 46-49

accesible	zugänglich
austral	südlich
Carlos Linneo	Carl von Linné
desplegarse	sich ausbreiten
el aplomo	Selbstsicherheit
el ciudadano de a pie	Normalbürger
el Cono Sur	Südkegel (Argentinien, Chile, Uruguay)
el garbanzo	Kichererbse
el género	Gattung
el investigador	Forscher
el tallo	Stiel
el volumen	(hier) Buch, Band
estar sujeto a	unterliegen
exhaustivo/a	erschöpfend
extasiar	verzücken
finito/a	endlich
inamovible	unbeweglich; unverschiebbar
la caña	Rohr
la especie	Art
la extinción	Aussterben
la judía	Bohne
la lenteja	Linsen
la nomenclatura binominal	binäre Nomenklatur
la repartición	Verteilung
las fabáceas	Hülsenfrüchtler
las leguminosas	Hülsenfrüchtler
predarwiniano/a	aus der Zeit vor Charles Darwin
sueco/a	von / aus Schweden
vascular	Gefäß-
vertiginoso/a	schwindelerregend

 ARTE – LITA CABELLUT – EL ARTE DE PINTAR EL ALMA, págs. 50-55

(Alberto) Durero	(Albrecht) Dürer
a modo de	(etwa) eingeteilt in
acomodado/a	wohlhabend
codiciado/a	begehrt
comprendido/a entre	(hier) entstanden zwischen...
conmover	bewegen
consagrado/a	bewundert, renommiert
contemporáneo/a	zeitgenössisch
cotizado/a	hoch im Kurs stehen; (hier) die höchsten Preise erzielen
criado/a	aufgewachsen
dar voz	eine Stimme geben
de gran escala	großformatig
desapercibido/a	unbemerkt
desfavorecido/a	benachteiligt
el canon	(hier) Ideal
el craquelado	Krakelee
el deterioro	Verschleiß, Abnutzung
el dominio	Beherrschung
el envejecimiento	Altern
el espectáculo	(hier) Showgeschäft
el lienzo	Leinwand, (hier) Bild
el orfanato	Waisenhaus
el pincel	Pinsel
remover	(hier) aufwühlen
el reconocimiento	Anerkennung
el recorrido	Rundgang
el sitio	(hier) Belagerung
enfocar	(hier) beleuchten, den Fokus richten auf
enternecer	rühren, bewegen
estrenar	uraufführen
exponer	ausstellen
forjar	(hier) sich bilden, aufbauen
imponer	(hier) beeindrucken
imprescindible	unerlässlich
imprimir	(hier fig.) verleihen
invisible	unsichtbar
la conciencia	Gewissen
la creencia	Glauben
la escenografía	Bühnenbild
la escultura	(hier) Bildhauerei
la grieta	Riss
La Haya	Den Haag
la inauguración	Eröffnung
la inocencia	Unschuld
la superación	Selbstüberwindung
la vocación	Berufung
leve	leicht
los vestuarios	(hier) Kostüme

recalcar	hervorheben
recrear	darstellen
reivindicativo/a	fordernd, kämpferisch
renegar	verleugnen
reunir	versammeln, zusammentragen

TRADICIONES – MÉXICO: LA ORQUESTA QUE TRANSFORMÓ UN BARRIO, págs. 56-60

asombroso/a	erstaunlich
chantajear	erpressen
clavado/a	(hier fig.) geheftet
el aserradero	Sägewerk
el bajo eléctrico	E-Bass
el chamaco	(mex.) Junge
el diafragma	Zwerchfell
el disolvente	Lösungsmittel
el empeño	Mühe, Einsatz
el gimnasio	Sport-, Fitnessstudio
el hormigón	Beton
el neurotransmisor	Neurotransmitter
el pentagrama	Notenlinien
el tejido social	Sozialgefüge
el tendero	Ladenbesitzer
el vertedero	Mülldeponie
enroscado/a	(hier fig.) umgewickelt
ensayar	proben
entrecortado/a	abgehackt
es de...	(hier) er ist Fan von...
grave	(hier) tief
inaugurar	eröffnen
la batería	Schlagzeug
la boquilla	Mundstück
la chapa	Blech
la colonia	(hier mex.) Stadtviertel
la cresta	(hier) Kamm, Iro
la cuerda	(hier) Saite
la llave	(hier) Klappe
la manguera	Schlauch
la pandilla	Bande
la travesía	Reise, Durchquerung
la vibración	Schwingung
las clases de solfeo	Musikunterricht (Notenlesen)
las habilidades lingüísticas	Sprachfähigkeit
llamativo/a	auffällig
los de viento	(hier) Blasmusiker
padre	(mex., ugs.) toll, super
practicar escalas	Tonleitern üben
recaudar dinero	Geld einnehmen
retumbar	dröhnen
se me pone la carne de gallina	ich kriege eine Gänsehaut

RINCÓN DEL LECTOR – CUADERNOS DE VIAJE – SUBIR AL MULHACÉN, pág. 64

digerir	verdauen
el Servicio de Interpretación de Altas Cumbres	Besucherzentrum des Hochgebirges
escarpado/a	steil
lo logré	ich habe es geschafft
reponerse	sich erholen
sabio/a	weise
tener lugar	stattfinden

GASTRONOMÍA – LLUVIA DE ESTRELLAS: MICHELIN PREMIA LA GASTRONOMÍA ESPAÑOLA, págs. 66-67

a la vista	(hier) vor aller Augen kochend
compartir	teilen; (hier) gemeinsam auftreten
conjunto/a	gemeinsam, zusammen
deslumbrar	(hier fig.) verzaubern
el comensal	Essensgast
el concurso de televisión	TV-Wettbewerb
el establecimiento	Lokal
el jurado	(hier) Jurymitglied, Juror
el/la referente	(hier) Beispiel; Maßstab
exigente	anspruchsvoll
hacerse con	holen
imparable	unaufhaltsam
la experimentación	Versuche, Testen
llegar pisando fuerte	(ugs.) mit großem Selbstbewusstsein kommen
otorgar	verleihen
puntuar	benoten
recién estrenado	(ugs.) neueröffnet
tener de cabeza	(ugs.) verrückt machen
trasgresor	Grenzen überschreitend
triestrellado/a	mit drei Sternen versehen
vitalicio/a	auf Lebenszeit

MARTÍN CAPARRÓS – EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – VENEZUELA, LA RIQUEZA FATAL, pág. 68

ávido/a	gierig
chapotear	planschen
derrochón/ona	(ugs.) verschwenderisch
el combustible	Brenn-, Treibstoff
el pilote	Pfahl
el torrente	Sturzbach
la medianía	Durchschnitt
ostentoso/a	prahlerisch
viscoso/a	dick-, zähflüssig

LUGARES MÁGICOS – ECUADOR: MINDO, MECA DEL AVISTAMIENTO DE AVES

abundar	reichlich da sein
acoger	(hier) zu Gast haben
agarrar	(hier, LA) nehmen
alborotado/a	aufgeregt
amarrados/as entre sí	zusammengebunden
aplicado/a	fleißig
atrayente	attraktiv
aviar	Vogel-
confirmar	bestätigen
cumplir	erfüllen
dejar de cazar	aufhören zu jagen
diestro/a	geschickt; (hier) erfolgreich
ejercitar la mente	den Geist trainieren
el apasionamiento	Leidenschaft
el auto particular	(ec.) Privatwagen
el avistamiento de aves	Vogelbeobachtung, Birdwatching
el avistamiento de pájaros	Vogelbeobachtung, Birdwatching
el bosque nublado	Nebelwald
el buen estado físico	guter Fitnesszustand
el conteo	Zählung
el descenso	Abfahrt
el gallito de la peña	Andenklippenvogel
el hábitat	Lebensraum
el lapso	Zeitraum
el noroccidente	Nordwesten
el requerimiento	Anforderung
el seguimiento	(hier) Überwachung; Beobachtung
el Tucán barbet	Tukan-Bartvogel
el verdor	Grün
el/la pajarera	Vogelbeobachter/in
en pareja	zu zweit
estar considerado/a	(hier) gelten als
estar enganchado/a	(hier, ugs.) nicht mehr loslassen können
estar parado/a	stehen
excluir	(hier) ausnehmen
facilitar	(hier) begünstigen
fuieron avistados/as	wurden beobachtet, gesichtet
impactante	(hier) beeindruckend
impermeable	wasserdicht
irse sucediendo	aufeinander folgen
la balsa	Floß
la banda sonora	Filmmusik, (hier) Hintergrundmusik, Klangteppich
la biodiversidad natural	natürliche biologische Vielfalt
la cacerola	Kochtopf
la celebridad emplumada	gefiederte Berühmtheit
la finalidad	Zweck
la guía de campo	(hier) Bestimmungsbuch
la idoneidad	Eignung
la lámina	Blatt
la pava	Blauer Pfau
la tangara	Schillertangare
la vacuna	Impfung

la vocación	Berufung
los binoculares	Fernglas
medianamente entrenado/a	halbwegs geübt
ostentar	(hier) innehaben; aufweisen
por la cual	weswegen
propicio/a	geeignet; günstig
ser la envidia de	jdn. neidisch machen
sumarse a	hinzukommen zu
tibio/a	lauwarm